

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Львівський національний університет імені Івана Франка

Факультет іноземних мов

Затверджено
на засіданні кафедри німецької філології
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 12 від 21 червня 2024 р.)

В.о. завідувача кафедри

доц. Петрашук Н.Є.



Силабус освітньої компоненти

«Фразеологія німецької мови»,

що викладається в межах

ОПП «Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)»

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти для здобувачів

зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією

035.043 Германські мови та літератури

(переклад включно), – перша німецька

Львів – 2024

Назва освітньої компоненти	Фразеологія німецької мови
Адреса викладання освітньої компоненти	Львівський національний університет імені Івана Франка, 79000 м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена освітня компонента	факультет іноземних мов, кафедра німецької філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька: німецька та англійська мови і літератури(переклад включно)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Прізвище, ім'я, по батькові	Петращук Наталія Євгенівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	доцент кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка
Місце роботи	Львівський національний університет імені Івана Франка, кафедра німецької філології
Електронна адреса	Nataliya.Petrashchuk@lnu.edu.ua
Сторінка викладача	https://lingua.lnu.edu.ua/employee/petraschuk-nataliya-evhenivna

КОНСУЛЬТАЦІЇ

Час	Консультації в день проведення лекцій/практичних занять (за попередньою домовленістю)
Місце	На платформі ZOOM за таким посиланням: Join Zoom Meeting https://us02web.zoom.us/j/85650317119 Meeting ID: 856 5031 7119

ІНФОРМАЦІЯ ПРО КУРС

Сторінка освітньої компоненти	https://lingua.lnu.edu.ua/course/frazeolohiya-nimetskoji-movy
Коротка анотація освітньої компоненти	«Фразеологія німецької мови» є вибірковою освітньою компонентою (навчальна дисципліна) зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька для освітньо-професійної програми «Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, яка викладається у 4 семестрі в обсязі 3

	<p>кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).</p> <p>Лекції та практичні заняття відбуваються з використанням ліцензованої версії сервісу відеоконференцій на платформі Zoom.</p>
<p>Інформація про освітню компоненту</p>	<p>Освітню компоненту розроблено таким чином, щоб надати здобувачам вищої освіти необхідні знання про фразеологічний склад німецької мови, який є важливою складовою іншомовної комунікативної компетентності. Студенти знайомляться з основними різновидами фразеологізмів, їхньою структурою, семантикою та стилістичними особливостями. Тому в освітній компоненті представлено історичний, етимологічний та культурологічний контекст. фразеологічних одиниць як огляд сучасних підходів до навчання іноземних мов, так і процесів та інструментів, які необхідні для формування професійної методичної компетентності. Курс поєднує аналіз фразеологічних одиниць на парадигматичному та синтагматичному рівнях та творче використання в усному та писемному спілкуванні та сприяє глибшому розумінню німецькомовної культури.</p>
<p>Мета та завдання освітньої компоненти</p>	<p>Метою освітньої компоненти «Фразеологія німецької мови» є формування у студентів системного уявлення про фразеологічну підсистему німецької мови, опанування основних теоретичних засад фразеології та розвиток практичних навичок ідентифікації, інтерпретації та використання фразеологічних одиниць у різних комунікативних ситуаціях.</p> <p>Завдання навчальної дисципліни:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ ознайомити студентів з основними теоретичними поняттями фразеології: класифікацією, структурою, семантикою та стилістикою фразеологічних одиниць.; ➤ розкрити природу фразеологічної ідіоматичності та внутрішньої форми як відображення національного світобачення.; ➤ дослідити функціональні та жанрові особливості вживання фразеологізмів у німецькомовних текстах.; ➤ сформувати навички зіставного аналізу фразеологізмів німецької та української мов, з урахуванням міжмовної еквівалентності та трансформацій; ➤ ознайомити студентів із культурологічними аспектами фразеологізмів та їх символічним потенціалом; ➤ розвивати практичні навички застосування фразеологізмів у власному усному та письмовому мовленні; ➤ сприяти формуванню міжкультурної комунікативної компетентності через інтерпретацію фразеологічних одиниць у контексті.

Література для вивчення освітньої компоненти

Основна

1. Баран Я.А. та ін. Фразеологія: знакові величини.-Вінниця: Нова книга, 2009. – 256 с.
2. Burger H. Phraseologie: Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. – Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2021.-241 S.
3. Donalies E. Basiswissen deutsche Phraseologie.- Tübingen und Basel: A. Francke Verlag, 2009.- 126 S.
4. Duden. Redewendungen: Wörterbuch der deutschen Idiomatik. Bd. 11 (hrsg. von der Dudenredaktion) / Duden. Band 11. – Berlin: 2020. -928 S.
5. Elspaß S. Phraseologie in der politischen Rede. Zur Verwendung von Phraseologismen in ausgewählten Bundestagsdebatten. – Wiesbaden: Opladen, 1998. – 324 S.
6. Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache.- Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1997.- 299 S.
7. Pilz K.D. Phraseologie: Redensartenforschung. -Stuttgart: Metzler, 1981
8. Palm Ch. Phraseologie: Eine Einführung. – Tübingen: Günther Narr Verlag, 1995.-130 S.
- 9.Ptashnyk, S. Phraseologische Modifikationen und ihre Funktionen im Text. Eine Studie am Beispiel der deutschsprachigen Presse. (=Phraseologie und Paromiologie 24). Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2009. – 264 S.

Словники

- 10.Жовківський А.М. та ін. Мудрість народна – **мудрість** міжнародна: Прислів'я, приказки, крилаті вислови та мовні звороти дев'ятьма мовами. – Чернівці : Рута, 2004.
- 11.Кудіна О.Ф., Пророченко О.П. Перлини народної мудрості: Німецькі прислів'я та приказки. – Вінниця : Нова книга, 2005.
- 12.Німецько-український фразеологічний словник / У 2-х томах. / Укл. В.І.Гавриць, О.П.Пророченко. – Київ: Радянська школа, 1981.
- 13.Duden. Deutsches Universalwörterbuch. –Mannheim etc., 1989.
- 14.Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Wörterbuch der deutschen Idiomatik. – Mannheim etc.: Dudenverlag, 2023.
- 15.Duden. Zitate und Aussprüche. – Mannheim etc.: Dudenverlag, 1993.
- 16.Friedrich W. Moderne deutsche Idiomatik: Systematisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. – München, 2006.
- 17.Mieder W. Deutsche Sprichwörter und Redensarten. – Stuttgart, 1992.

Додаткова

- 18.Віталіш Л.П. Німецькі прислів'я та приказки: вправи і тести. – Львів: ПАІС, 2009.
- 19.Віталіш Л.П. Фразеологія німецької мови: Практикум. – Львів: ПАІС, 2007.
- 20.Віталіш Л. Berufsnamen in deutschen Sprichwörtern (Zur Didaktisierung im Unterricht). – Наукові записки. Випуск 89 (2) –

	<p>Серія: Філологічні науки (мовознавство) : У 5 ч. – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2010. – С. 195-198.</p> <p>21.Віталіш Л. П. Typen der deutschen Phraseologismen (Struktur und Semantik). – Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції "Мова, література і культура: актуальні питання взаємодії" (13-14 жовтня 2017 р.). – Львів : Наукова філологічна організація "Логос", 2017. – 136 с. – С. 71-74.</p> <p>22.Гаврись В.І., Пророченко О.П. Деякі питання німецької фразеології. – У кн.: Німецько-український фразеологічний словник / У 2-х томах. / Укл. В.І.Гаврись, О.П.Пророченко. – Київ: Радянська школа, 1981. – С. 355-377.</p> <p>23.Огуй О.Д. Лексикологія німецької мови. – Вінниця: Нова книга, 2003.</p> <p>24.Daniels K. Neue Aspekte zum Thema Phraseologie in der gegenwärtigen Sprachforschung. Teil 1. – In: Muttersprache, 86, S.257-293.</p> <p>25.Daniels K. Neue Aspekte zum Thema Phraseologie in der gegenwärtigen Sprachforschung. Teil 2. – In: Muttersprache, 89, S.71-81.</p> <p style="text-align: center;"><i>Інтернет-ресурси</i></p> <p>1.https:// www. Redensarten-index.de</p> <p>3. https://de.wikipedia.org/wiki/redensart</p> <p>4. https://www.programmwechsel.de/sprueche/zitate</p> <p>5. https://www.dwds.de/</p>
<p>Обсяг освітньої компоненти та її тривалість</p>	<p>3 ЄКТС</p> <p>Один семестр 90 годин З них: 32 години аудиторних (16 годин лекції та 16 годин практичні) та 58 годин самостійної роботи.</p>
<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде:</p> <p>знати</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ основні теоретичні поняття фразеології (фразеологізм, ідіома, фразеологічна єдність,) та їх класифікацію.; ➤ структурні, семантичні та стилістичні особливості фразеологізмів у німецькій мові.; ➤ принципи фразеологічної ідіоматичності та способи її прояву в мові; ➤ культурологічні й національно-специфічні особливості німецьких фразеологізмів; ➤ особливості міжмовної фразеологічної еквівалентності при перекладі.; <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ розпізнавати фразеологізми у німецькомовних текстах різних типів ; ➤ інтерпретувати значення фразеологічних одиниць з урахуванням контексту;

- пояснювати внутрішню форму фразеологізмів та їхню образність;
- порівнювати німецькі фразеологізми з українськими відповідниками та здійснювати переклад із урахуванням культурної специфіки;
- використовувати фразеологізми у власному мовленні (усному та письмовому) відповідно до комунікативної ситуації;
- аналізувати функціональне навантаження фразеологізмів у мовленні та їхню роль у вираженні оцінки, емоцій, стилю.

Освітня компонента передбачає формування у здобувача вищої освіти наступних загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:

Загальні компетентності (ЗК):

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. (ЗК 12)

Фахові компетентності (ФК)

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН 14. Використовувати німецьку та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. (ПРН 17)

ПРН 21. Створювати державною та іноземними мовами тексти різних типів, дотримуючись параметрів комунікативної

	відповідності, цілісності, зв'язності, лексичної адекватності та граматичної коректності.
Ключові слова	Фразеологія, фразеологізм, фразеологічна одиниця, ідіома, критерії класифікації, культурна специфіка, історичний контекст, фразеологічні модифікації, функції.
Формат та форма навчання	Змішаний Денна форма навчання
Теми	Подано у СХЕМІ КУРСУ* (Додаток 1)
Підсумковий контроль	Залік у 2 семестрі
Пре-реквізити	Перша іноземна мова, друга іноземна мова, латинська мова.
Форми організації навчання	Лекції, практичні заняття, самостійна робота, консультації, тестування, практично-дослідницький проєкт.
Методи навчання	Пояснювально-ілюстративний метод, презентація, дискусія, проєктні технології, інтерактивні методи та технології навчання (кооперативне навчання з використанням сервісу відеоконференції на платформі Zoom: робота в парах, трійках, малих групах, змінних групах в окремих «сесійних кімнатах» з використанням інтерактивної дошки Whiteboard;
Необхідне обладнання	Доступ до інтернет-зв'язку, ноутбук, сервіс відеоконференцій Zoom.

ОЦІНЮВАННЯ

Розподіл балів, які отримують студенти	Аудиторна робота – 40 балів (8 x 5) Самостійна робота – 20 балів (2x10) Індивідуальні завдання – 20 балів (2x10) Модульна контрольна робота – 20 балів (1x20) Залік оформляється шляхом сумування одержаних студентом балів за усі види навчальної діяльності. Підсумкова максимальна кількість балів – 100.
Критерії оцінювання	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів, що регламентовані в університеті. Оцінювання аудиторної роботи (0 – 40 балів) студентів враховує успішність опрацювання теоретичних питань, базової та допоміжної літератури до змістових модулів лекційного курсу, якість виконання практичних завдань до змістових модулів навчальної дисципліни. Оцінювання індивідуального завдання (доповіді) студентів (0-20 балів) враховує якість та обсяг опрацювання теоретичних питань та практичних завдань до тем змістових модулів навчальної дисципліни. Оцінювання письмової модульної роботи (0-20 балів) враховує рівень сформованості знань та вмінь з навчальної дисципліни.
Політика виставлення балів	Крім перерахованих вище видів навчальної діяльності при підсумковому оцінюванні враховується також активність студента під час практичного заняття. Недопустимим є

	користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням. Також неприйнятним є списування, плагіат, несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.			
Шкала оцінювання: національна та ECTS	Кількість балів	Оцінка ECTS	Визначення	Залік
	100 - 90	A	Відмінно	Зараховано
	89 - 81	B	Дуже добре	Зараховано
	80 - 71	C	Добре	Зараховано
	70 - 61	D	Задовільно	Зараховано
	60 - 51	E	Достатньо	Зараховано
	21 - 50	FX	Недостатньо	Не зараховано (з можливістю повторного складання)
	0 - 20	F	Незадовільно	Не зараховано (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)
До уваги здобувачів	<p>Академічна доброчесність. Індивідуальні завдання студентів мають бути оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів є прикладом академічної недоброчесності. Виявлення її ознак в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування, незалежно від масштабів плагіату чи обману.</p> <p>Відвідування занять є важливою складовою навчання. Всі студенти повинні відвідувати усі лекції та практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх термінів визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.</p> <p>Література. Література, яку надає викладач, студенти використовують виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Також вважаємо за корисне використання іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>			

Опитування

Студенти оцінюють навчальну дисципліну у системі «Деканат».

СХЕМА КУРСУ

семестр 2 2024-2025

Тиждень/ Дата	Тема, план, тези	Форма діяльності	Література	Завдання, год.	Термін виконання
	Inhaltsmodul 1. Phraseologismen und ihre relevanten Merkmale				
1. Woche	Thema 1. Theoretische Grundlagen der Phraseologie Phraseologie im engeren Sinne. Phraseologie im weiteren Sinne. Hauptinteressengebiete der Phraseologie- Forschung in der deutschsprachigen und ukrainischen Germanistik. Offene Fragen in der Phraseologie-Forschung. Kontrastive Phraseologie-Forschung.	лекція	Основна: 3, с. 4-6; 5, с.33-44; 6, с. 1-4; 5- 22; 8, с. 1-3; 9- 27;107-120	Arbeitsaufwand: 4 UE 1. Lesen Sie die Thesen zur Vorlesung 1. 2. Lesen Sie die empfohlenen Literaturquellen und machen Sie Notizen zu den thematischen Schwerpunkten der Vorlesung.	Wochen 1-2
2. Woche	Thema 1. Theoretische Grundlagen der Phraseologie. Terminologische Vielfalt im Bereich der Phraseologie. Zur Definition des Begriffs Phraseologie. Überblick über Phraseologie-Forschung in der deutschsprachigen und einheimischen Germanistik. Kontrastive Forschungsarbeiten im Bereich der Phraseologie.	практичне заняття	Основна: 3, с. 4-6; 5, с.33-44; 6, с. 1-22; 8, с. 1-3; 9- 27;107-120 с. 104-106; 107-120.	Arbeitsaufwand: 4 UE 1. Erläutern Sie den Unterschied zwischen der Phraseologie im engeren und im weiteren Sinne. 2. Erstellen Sie die Liste der wichtigsten Forschungsarbeiten im Bereich der Phraseologie. 3. Bereiten Sie in den Mini-Gruppen einen Vortrag zu Forschungstendenzen im Bereich der Phraseologie.	

			Интернет-ресурс: 5		
3. Woche	<p>Thema 2. Merkmale der Phraseologismen Die Abgrenzung der Phraseologismen von freien Wortgruppen. Das Kriterium der Idiomaticität. Grade der Idiomaticität. Arten der Idiomaticität. Wichtige Faktoren der Idiomaticität und Konnotation. Das Kriterium der Stabilität/ Festigkeit. Territoriale Dubletten. Unikale Komponenten. Syntaktische und/oder morphologische Anomalien. Das Kriterium der Lexikalisierung und Reproduzierbarkeit.</p>	лекція	<p>Основна: 3, с. 4-6; 5, с.33-44; 6. с. 30-56; 8, с.9-28; 29-36.</p>	<p>Arbeitsaufwand: 4 UE 1. Lesen Sie die Thesen zur Vorlesung 2. 2. Lesen Sie die empfohlenen Literaturquellen und machen Sie Notizen zu den thematischen Schwerpunkten der Vorlesung.</p>	Wochen 3-4
4. Woche 2	<p>Thema 2. Merkmale der Phraseologismen Terminologische Vielfalt bei der Definition des Begriffs „Phraseologismus“. Phraseologismus und Idiom. Kriterien der Abgrenzung freier Wortverbindungen von phraseologischen Wortverbindungen</p>	практичне заняття	<p>Основна: 3, с. 4 - 6; 5, с.33-44; 6. с. 30-56; 8, с.9-28; 29-36. 8, с.9 -28;</p> <p>Интернет-ресурси:5</p>	<p>Arbeitsaufwand: 4 UE 1. Analysieren Sie Definitionen des Begriffs „Phraseologismus“. Welche anderen Begriffe werden zur Bezeichnung der phraseologischen Wortverbindungen gebraucht? 2. Bestimmen Sie das Grundkriterium der Abgrenzung freier Wortverbindungen von phraseologischen Wortverbindungen. Führen Sie dazu Beispiele an.</p>	

	Das Kriterium der Idiomaticität. Grade Arten der Idiomaticität. Wichtige Faktoren der Idiomaticität und Konnotation.			3. Analysieren Sie in den Arbeiten von W. Fleischer, H. Burger, Y. Baran die Darstellung des Merkmals der Idiomaticität. 4. Bestimmen Sie den Grad der Idiomaticität der angeführten Phraseologismen (Arbeitsblatt 1). 5. Beschreiben Sie phraseologische Merkmale der Stabilität, Lexikalisierung und Reproduzierbarkeit.	
5. Woche 2 UE	Thema 3. Phraseologismen im System Strukturell-semantische Besonderheiten der Phraseologismen. Phraseologismen mit besonderen Gruppen von Komponenten. Phraseologismen mit besonderen syntaktischen Strukturen. Paradigmatische Relationen im Phraseolexikon. Synonyme. Antonyme. Homonyme. Phraseologische Reihen.	лекція	Основна: 6, с.173 – 184; 8, с. 48–61;	Arbeitsaufwand 4 UE 1. Lesen Sie die Thesen zur Vorlesung 3. 2. Lesen Sie die empfohlenen Literaturquellen und machen Sie Notizen zu den thematischen Schwerpunkten der Vorlesung.	Wochen 5-6
6. Woche	Thema 3. Phraseologismen im System Zu Form und Bedeutung der Phraseologismen, Unterschiede zwischen formal ähnlichen Phraseologismen.	практичне заняття	Основна: 5, с.47-55; 8, с. 51–68; Інтернет-ресурси: 5	Arbeitsaufwand 4 UE 1. Notieren Sie sich die Bedeutung der Phraseologismen, die zwar formal ähnlich sind, haben aber eine ganz verschiedene Bedeutung (Arbeitsblatt 2) 2. Ordnen Sie die angeführten Phraseologismen ihren synonymen Entsprechungen zu (Arbeitsblatt 3). 3. Ersetzen Sie die angegebenen Phraseologismen durch Synonyme (Arbeitsblatt 4). 4. Vervollständigen Sie die Texte durch phraseologische Antonyme.	

7.Woche	Thema 4. Klassifikation der Phraseologismen. Zum Problem der Klassifikation von Phraseologismen. Klassifikationsversuche nach morphologisch-syntaktischen, semantischen, stilistischen, pragmatischen Kriterien	лекція	Основна: 5, с.71-74; 77, 81-84, 89-95; 6, с.21-28; :	Arbeitsaufwand 4 UE 1.Lesen Sie die Thesen zur Vorlesung 4. 2.Lesen Sie die empfohlenen Literaturquellen und machen Sie Notizen zu den thematischen Schwerpunkten der Vorlesung.	Wochen 7-8
8.Woche 2 UE	Thema 4. Klassifikation der Phraseologismen Klassifikationen nach mehreren Kriterien. Klassifikationen von W. Fleischer und H. Burger.	лекція	Основна: 5, с.71-74, 77, 81-84, 89-95; 6, с.21-28; 7, с.57-72;	Arbeitsaufwand: 4 UE Arbeitsaufwand 4 UE 1.Lesen Sie die Thesen zur Vorlesung 5. 2.Lesen Sie die empfohlenen Literaturquellen und machen Sie Notizen zu den thematischen Schwerpunkten der Vorlesung.	
9.Woche 2UE	Thema 4. Klassifikation der Phraseologismen Komparative Phraseologismen Phraseologische Wortpaare Kinegramme Funktionsverbgefüge	практичне заняття	Основна: 7, с.83-90; Інтернет-ресурси: 5	Arbeitsaufwand: 4 UE Bearbeiten Sie die Aufgaben auf den Arbeitsblättern 5-8.	Wochen 9-10
10.Woche 2 UE	Thema 4. Klassifikation der Phraseologismen Einteilung in Sachgruppen anhand der Semantik einer der Komponenten der Phraseologismen: Körperteile, Tierbezeichnungen, Kleidungsstücke, Zahlen	практичне заняття	Основна: 7, с.83-90; Додаткова: Інтернет-ресурси: 5	Arbeitsaufwand: 4 UE Bearbeiten Sie die Aufgaben auf den Arbeitsblättern 9-12.	

11. Woche 2 UE	Thema 5. Phraseologismen im Text. Textbildende Potenzen der Phraseologie. Modifikationen und Variationen. Mechanismen der Modifikation. Extension. Substitution. Kontamination. Phraseologische Modifikationen in verschiedenen Texttypen.	лекція	Основна: 2, с.25-28; 6, с.261-266; 8, с. 62-88; 9, с. 52-72;	Arbeitsaufwand: 4 UE 1. Lesen Sie die Thesen zur Vorlesung 6. 2. Lesen Sie die empfohlenen Literaturquellen und machen Sie Notizen zu den thematischen Schwerpunkten der Vorlesung.	Wochen 11-12
12. Woche 2 UE	Thema 5. Phraseologismen im Text Analyse der phraseologischen Modifikationstypen in literarischen, publizistischen Texten und Fachtexten.	практичне заняття	Основна: 2, с.25-28; 6, с.261-266; 8, с. 62-88; 9, с. 52-72;	Analyse der phraseologischen Modifikationstypen anhand der Beispieltex-te (Arbeitsblätter 13,14,15).	
13. Woche 2 UE	Thema 5. Phraseologismen im Text Funktionale Leistung der Phraseologismen in verschiedenen Textsorten.	лекція	Основна: 2, с.25-28; 6, с.261-266; 8, с. 71-88; 9, с. 52-72;	Arbeitsaufwand: 4 UE 1. Lesen Sie die Thesen zur Vorlesung 7. 2. Lesen Sie die empfohlenen Literaturquellen und machen Sie Notizen zu den thematischen Schwerpunkten der Vorlesung.	Wochen 13-14
14. Woche 2 UE	Thema 5. Phraseologismen im Text Analyse der Funktionen von Phraseologismen in verschiedenen Textsorten.	практичне заняття	Основна: 2, с.25-28; 6, с.261-266; 8, с. 71-88; 9, с. 52-72; Интернет-ресурси:	Arbeitsaufwand: 4 UE Analysieren Sie funktionale Leistung von Phraseologismen in der Textsorte Ihrer Wahl und bereiten Sie eine Präsentation vor.	

<p>15. Woche 2 UE</p>	<p>Thema 6. Historische und kulturelle Dimension der Phraseologie Veränderung der Form und Bedeutung der Phraseologismen im Laufe der Geschichte. Sprachliche Spuren in der Form der Phraseologismen. Der Einfluss von kulturellen Konzepten auf die Bedeutung und Verbreitung von Phraseologismen. Phraseologismen als Widerspiegelung kultureller Werte, Normen kollektiver Vorstellungen. Regionale Varianten der Phraseologismen Innerhalb des deutschen Sprachraums. Beitrag der historischen und kulturellen Analyse zur Vermittlung und Übersetzung deutscher Phraseologismen.</p>	<p>лекція</p>	<p>Основа: 6, с.244-246; 7, с. 111-113; 8, с. 37-38;</p>	<p>Arbeitsaufwand: 2 UE 1. Lesen Sie die Thesen zur Vorlesung 8. 2. Lesen Sie die empfohlenen Literaturquellen bzw. recherchieren Sie im Internet und machen Sie Notizen zu den thematischen Schwerpunkten der Vorlesung.</p>	<p>Wochen 15-16</p>
<p>16. Woche 2 UE</p>	<p>Thema 3. Historische und kulturelle Dimension der Phraseologie. Widerspiegelung historischer Ereignisse in den deutschen Redewendungen. Sprachliche Ausprägung und symbolische Bedeutung kultureller Konzepte. Phraseologismen als Widerspiegelung gesellschaftlicher Einstellungen, Moralvorstellungen und Ideale. Die Rolle der Phraseologismen in der interkulturellen Kommunikation.</p>	<p>практичне заняття</p>	<p>Основа: 6, 244-246; 7, с. 111-113; 8, с. 37-38; .</p>	<p>1. Recherchieren Sie im Internet und finden Sie Beispiele von deutschen Phraseologismen, die historische Ereignisse widerspiegeln (z.B. Kriege, politische Systeme, Alltag im Mittelalter). 2. Finden Sie Beispiele von Phraseologismen, die Religion, Volksglaube bzw. Esskultur, Moralvorstellungen oder Ideale thematisieren. Entscheiden Sie sich für zwei verschiedene Aspekte. 3. Überlegen Sie sich, welche Missverständnisse in der interkulturellen Kommunikation bei der direkten Übertragung deutscher Phraseologismen in die Muttersprache entstehen.</p>	

